

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy każesz mu podskakiwać jak szarańcza? Wigor jego rżenia budzi postrach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy na twój rozkaz skacze jak szarańcza? Siła jego rżenia budzi respekt!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy przestraszysz go jak szarańczę? Parskanie jego nozdrzy <i>jest</i> straszne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mu nie dał Bóg mądrości, i nie udzielił mu wyrozumienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali go spędzisz jako szarańczę? Sława nozdrzy jego strach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i sprawiasz, że biegnie jak szarańcza, aż silne parskanie przeraża?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy każesz mu podskakiwać jak szarańcza? Jego dumne rżenie sieje postrach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy sprawiłeś, że skacze jak szarańcza, a jego dumne parskanie przeraża?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy to ty sprawiłeś, że skacze jak szarańcza, a jego głośnie rżenie budzi trwogę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy to ty go pobudzasz, aby skakał jak szarańcza? Jego wspaniałe rżenie sieje trwogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дав же йому озброєння, а славу зі сміливістю його грудям?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy puszczasz go w podskoki jak szarańczę? A przenikliwość jego rżenia wzbudza trwogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy zdołasz sprawić, by skakał jak szarańcza? Dostojństwo jego parskania przeraża.